DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Ingurumen Osasuna eta Iraunkortasuna
Salud Ambiental y Sostenibilidad

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 - Cristina-enea | Tel. 010 - 943481000 | ingurumena@donostia.eus | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

LAU HAIZETAKO HIRI BARATZE PARKE PUBLIKOEN ERABILERA LIZENTZIEN LAGAPENARI BURUZKO 2022KO DEIALDIA

CONVOCATORIA 2022 DE CONCESIÓN DE AUTORIZACIONES DE USO DEL PARQUE PÚBLICO DE HUERTAS URBANAS DE LAU HAIZETA

Aurkibidea

1. **Baratzen deskribapena**
2. **Eskatzaileen baldintzak**
3. **Eskaera egiteko epea**
4. **Baimenen iraupena**
5. **Prozedura**
6. **Zozketa irizpideak**
7. **Baimenak esleitzea**
8. **Lau Haizeta hiri baratze publikoko erabiltzaileen ordezkariak**
9. **Erabilera eta aprobetxamendu baldintzak**

Indice

1. Descripción de las huertas
2. Condiciones de las personas solicitantes
3. Plazo para presentación de solicitudes
4. Temporalidad de las autorizaciones
5. Procedimiento
6. Criterios de sorteo
7. Adjudicación de autorizaciones
8. Representantes de personas usuarias de huertas públicas de Lau Haizeta
9. Condiciones de uso y aprovechamiento

Lau Haizetako Hiri Baratze Parke Publikoko baimenak agortzear daudenez, Donostiako herritarrei zuzendutako deialdia egiten da.

Estando próximo el vencimiento de las concesiones del Parque público de huertas urbanas de Lau Haizeta se realiza la presente convocatoria para la ciudadanía de San Sebastián.

Deialdi honen behin betiko ebazpenetik aterako da itxaron zerrenda berri eta bakarra, eta lehen zegoena ezabatuko du.

La resolución definitiva de esta convocatoria invalidará la lista de espera anterior, produciendo una nueva única lista de espera para todas las huertas.

1. Baratzen deskribapena

1. Descripción de las huertas

Deialdia honetan Lau Haizetako lurretan dauden Baratze publikoak erabiltzeko zerbitzu publikoa eskaintzen zaie donostiarrei.

En la presente convocatoria se ofrece a la ciudadanía de San Sebastián la posibilidad de acceder al servicio público de uso de las huertas situadas en los terrenos de Lau Haizeta.

Hasieran, Marrus 1. faseko 88 baratzeak esleituko dira, eta 2023an zehar Marrus 2.0ko baratze parte bat berreskuratzeko lanak egiteko asmoa denez, bukatzean horiek ere esleituko dira deialdi honetako itxaron zerrendan dauden pertsonen artean, betiere talde bakoitzearen ordena jarraituz.

En principio se trata de las 88 huertas de la fase 1 de Marrus, y a lo largo del año 2023 se espera realizar las obras de restauración de parte de las huertas de Marrus 2.0, que serán ofrecidas a las personas de la lista de espera de esta convocatoria, por orden dentro de cada grupo.

Marrus 1. faseko 88 baratzeak, horrela banatuko dira:

- 3 “Gizarte euskarriaren” arloan lan egiten duten elkartzeentzat jasoko dira.
- 3 ezgaituentzat
- 8 baratze 18-30 urteko pertsonentzat
- 47 baratze 31-60 urtekoentzat
- 27 baratze 61 urtetik aurrera dutenentzat.

Las 88 huertas de la fase 1 de Marrus se repartirán de la siguiente manera:

- 3 para Asociaciones cuyo ámbito de actuación sea el "Soporte Social"
- 3 para personas con discapacidad
- 8 huertas para personas de 18-30 años
- 47 para personas de 31-60 años
- 27 para personas de 61 años en adelante

Baratze publiko hauek ekipatuak izango dira, hau da,

Se trata de huertas públicas equipadas, es decir, que

10740n XVII

zona batean instalazio komunak izango ditu erabiltzaileen eskura:

- Armairuak
- Biltegia, lanabesekin
- Ureztatzeko ur-puntuak, baratzetatik hurbil (baratze guztiek gehienez 30m-tara ur puntu bat izango dute)
- Bide sarea

Bakoitzaren azalera 49 m^2 koa da, gutxienez.

1. Eskatzaileen baldintzak

Lau Haizetako baratze publikoen erabiltzaileek hiri baratzeen parke publikoaren zerbitzua erregulatzen duen Araudiaren ezarritakoa bete beharko dute.

Lau Haizetako baratze publiko bat eskatzeko honako baldintzak bete beharko dira:

- Deialdia argitaratu orduko 18 urte baino gehiago izatea eta Donostian gutxienez urte batez erroldatua izatea.
- Donostiako Udalarekiko zerga-betebehar eta gainerakoak ordainduta edukitzea.
- Ez izatea Donostian beste lur baten jabe, ez edukitzea beste lur baten gozamen eskubiderik, ezta maizterra izatea ere, ez erabiltzailea bera, ezta bizi-unitateko kidea ere. Beti ere nekazaritza-jarduerarako egokiak badira.

Bizi-unitate bakoitzeko, eskaera bakarra onartuko da

Ezgaituek, %33koan edo gehiagoan izan beharko dute eta dagokien ziurtagiria. Gipuzkoako Foru Aldundiak edo erakunde eskudunak egindakoa, hain zuzen ere.

3. Eskaera egiteko epea

Eskaera aurkezteko epea 2022ko abenduaren 16tik 2023ko urtarrilaren 22ra izango da, biak barne.

4. Baimenen iraupena

Baimenek urtebeteko iraupena izango dute, eta araudiarekin bat badator, 5 urtera arte luzatu ahal izango dira gehienez. Luzapena automatikoki egingo da, aldeek kontrakorik adierazi ezean epea amaitu baino hilabete aurretik.

5. Prozedura

Baratze publikoen esleipenean interesa duten pertsonek esandako epean eskabide bat aurkeztu beharko dute Udal Erregistroan edo udal web orrian (www.donostia.eus), eredu ofizialean, non sinatuko

cuentan con unos equipamientos comunitarios en una zona que estarán a disposición de los usuarios:

- Taquillas
- Almacén con aperos de labranza
- Puntos de agua para regadío, en las cercanías de las huertas (cada huerta tendrá a una distancia máxima de 30m un punto de agua)
- Red de caminos

La superficie de cada huerta es de mínimo 49 m^2.

2 . Condiciones de las personas solicitantes

Las persona usuaria de una huerta pública de Lau Haizeta deberán cumplir lo establecido en el Reglamento por el que se regula el servicio público de huertas urbanas.

Para poder solicitar una huerta pública de Lau Haizeta se deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Ser mayor de 18 años y estar inscrito en el Padrón municipal de San Sebastián desde al menos un año antes de la publicación de esta convocatoria.
- Estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias o de otra índole con el Ayuntamiento de San Sebastián.
- No tener en propiedad, ni en usufructo o arrendamiento ni quien hace la solicitud ni ninguna persona integrada en la unidad convivencial terrenos aptos para cultivo, en San Sebastián.

Sólo se admitirá una solicitud por unidad convivencial.

En el caso de las personas con discapacidad, ésta deberá ser igual o mayor al 33% y estará debidamente acreditado por certificados de la Diputación Foral de Gipuzkoa u órgano competente.

3. Plazo para la presentación de solicitudes

El plazo para presentar solicitudes será desde el 16 de diciembre de 2022 al 22 enero 2023, ambos incluidos.

4. Temporalidad de las autorizaciones

Las autorizaciones tendrán una duración de un año, prorrogable anualmente hasta un máximo de 5 años, siempre que lo permita el reglamento. Las prórrogas anuales se realizarán automáticamente si ninguna de las partes manifiesta lo contrario con un mes de antelación a la finalización.

5. Procedimiento

La persona interesada en la adjudicación de las huertas públicas deberá presentar dentro del plazo indicado una solicitud en el Registro municipal o en la web municipal (www.donostia.eus) con arreglo al

dute deialdia honen 2. oinarrian eta 2014ko maiatzaren 29an Plenoak onartutako baratze publikoen araudian ezarritako baldintzak betetzea egiaztatzen duten zinpeko aitorpena. Horretaz gain, kasuz kasu, dokumentazio osagarria erantsiko da.

modelo oficial, donde firmará la declaración jurada de que cumple los requisitos establecidos en la base 2 de esta convocatoria y acepta todo lo establecido en el Reglamento de huertas públicas, aprobado por el Pleno de 29 de mayo de 2014. Además, se adjuntará la documentación complementaria, si procede.

Herri Entitateen Erregistroan erregistratuta dauden "gizarte-euskarria" jarduera-eremuko elkarteek, Gizarte Ekintza Zuzendaritzan egin beharko dute eskabidea zuzenean.

Las asociaciones inscritas en el Registro de Entidades Ciudadanas cuyo ámbito de actuación sea el "soporte social" deberán realizar la solicitud directamente en la Dirección de Acción Social.

Oharrak posta elektronikoz jakinaraziko dira, beti ere eskaera orrian agertzen bada, epea duten jakinarazpenak izan ezik; azken hauek posta ziurtatuaren bidez egingo dira.

Los avisos se realizarán por correo electrónico siempre que lo hayan facilitado en la solicitud, excepto las notificaciones que conlleven plazos, que se realizarán por correo certificado.

Halaber, Udalak ofizioz egiaztatuko du eskatzailea gutxienez urte bat aurretik erroldatuta dagoela, eta onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda argitaratuko da (iragarki-taulan eta web-an).

El Ayuntamiento comprobará de oficio el empadronamiento y el año de antigüedad y se publicará la lista provisional de personas admitidas y excluidas (tablón de anuncios y web).

Interesdunek hamar laneguneko epea izango dute erreklamazioak aurkezteko. Epe hori amaituta, eta jasotako erreklamazioak ebatzita, onartu eta baztertuen behin betiko zerrenda argitaratuko da.

Las personas interesadas podrán presentar reclamaciones en el plazo de diez días hábiles. Finalizado dicho plazo, y resueltas las reclamaciones recibidas, se dictará resolución con la lista definitiva de personas admitidas y excluidas.

Lehen aipatu talde batean edo gehiagotan eskainitako lursailen kopurua baino eskaera gehiago aurkezten badira, jendaurreko zozketa egingo da, eta horren data jakinaraziko da.

Si en uno o más de los grupos antes citados hubiese más solicitudes que huertas a adjudicar se efectuará un sorteo público cuya fecha se anunciará.

6. Zozketa irizpideak

6. Criterios de sorteo

Beharrezkoa den talde bakoitzean, bertan onartutakoen artean zozketa egingo da.

En cada uno de los grupos que sea necesario, se realizará sorteo entre todas las personas admitidas en el mismo.

Adinaren araberako multzoren batean baratzeak libre gelditzen badira, sobratzen direnak beste taldeetako ordezko zerrendan daudenen artean zozketatuko dira. Beste bi multzoetan itxaron zerrenda baldin badago, zerrenda bakoitzetik pertsona bana hartuta txandaka esleituko zaie, adinez zerrenda zaharrenetik hasita.

Si sobra alguna huerta en algún grupo de edad, las sobrantes se sortearán entre los suplentes de los otros grupos. En caso de que haya lista de suplentes en más de un grupo, se adjudicarán alternativamente cogiendo una persona de cada lista, empezando por la lista de mayor edad.

Zozketan sortutako zerrendak argitaratuko dira, udaletxeko iragarki-taulan eta web-an.

Se publicarán las listas resultantes del sorteo en el tablón de anuncios y en la web del Ayuntamiento.

7.- Baimenak esleitzea

7. Adjudicación de autorizaciones

Udalak ofizioz egiaztatuko du zozketan saritutako pertsonek Udalarekiko zerga-betebehar guztiak bete dituztela. Ez badituzte betetzen, epe bat izango dute hori zuzentzeko eta horren ziurtagiria aurkezteko. Hori zuzendu ezean, behin betiko baztertutzat hartuko dira eta zerrendako hurrengo pertsona baimenduko da.

El Ayuntamiento comprobará de oficio que las personas agraciadas en el sorteo están al corriente de las obligaciones tributarias o de otra índole para con este Ayuntamiento. En caso de no estarlo, tendrán un plazo para subsanarlo y presentar su justificante; en caso de no hacerlo, se entenderá definitivamente excluído y se autorizará a la siguiente persona de la lista.

Esleipendunak betebeharren eta dagozkien epeen

La persona adjudicataria recibirá notificación sobre sus

jakinarazpena jasoko du. Gutxienez, honakoak izango dira:

- Urteko prezio publikoa autokitatu eta fidantza ordaindu beharko du baimena jasotzeko. Honako kopuruak dira:
  - Prezio publikoa: 2023rako indarrean dagoena (2022rako 60 €/ urteko da)
  - Fidantza: 100 €
- Udalak emango duen formazioa, nekazaritza ekologikoaren ingurukoa, hain zuzen ere.

obligaciones y los plazos para ello, como mínimo:

- Autoliquidar el importe del precio público anual y depositar la fianza siguiente, para recibir dicha autorización:
  - Precio público: el vigente para 2023 (2022 es de 60 €/año)
  - Fianza: 100€
- Recibir la formación sobre agricultura ecológica que se facilitará desde el ayuntamiento.

Nolanahi ere, esleipen baimenaren jakinarazpena bidaltzen denetik hilabeteko epean, titularrak izapide osoa bukatua izan beharko du, eta baimena eta giltzak jasoa izango ditu.

En cualquier caso, en el plazo máximo de 1 mes a partir del envio de la notificación de adjudicación la persona titular deberá tener formalizado todo el trámite y haber recogido la autorización y las llaves.

Epea hori agortu ondoren, baratzea zuzenean eskainiko zaio bere taldeko itxaron zerrendan dagoen hurrengoari.

Pasado ese plazo, se adjudicará automáticamente la huerta a la siguiente persona de la lista de espera de su grupo.

Baldintza hauek edo euren epeak ez badira betetzen, titularrak uko egiten duela esan nahiko du; kasu horietan, baratzea itxaron zerrendako hurrengoari eskainiko zaio.

El incumplimiento de estas condiciones o de sus plazos, se entenderá como renuncia de la persona titular; en ese caso, se ofrecerá la huerta a la siguiente persona de la lista de espera.

Fidantza esleipenerako epea igaro ondoren edo titularrak uko egiten badu itzuliko da, baldin eta lursaila hartutako egoeran uzten bada.

La fianza se devolverá una vez transcurrido el plazo de adjudicación o de la renuncia de la persona titular, siempre que se deje la parcela en el mismo estado que en el momento de la toma.

Titularrari baimena kentzen zaionean huts-egiteak izan direlako, fidantza ez zaio bueltatuko.

No se devolverá la fianza en los casos de revocación de la autorización por comisión de infracción.

Eskainitako baratzak baino eskaera gehiago badira, ordezko zerrenda sortuko da eta hau baratzetako erabilgarria izango da. Hurrengo fase bakoitzak bere deialdia eta zerrenda sortu dezake.

Si existen más solicitudes que huertas, se generará una lista de suplentes que será utilizable para las huertas ofrecidas en esta convocatoria. Nuevas convocatorias con otras características de huertas podrán tener su propia lista de espera.

Marrus 2ko baratzeak, berreskuratu bezain pronto, deialdia honetan sortutako itxaron zerrendan daudenei esleituko zaie.

Las huertas de Marrus 2, en cuanto estén recuperadas, serán adjudicadas a las personas de la lista de espera generadas en esta convocatoria.

Baratzea erabiltzeko baimena, hasieran emandako epea baino lehenago, indarrik gabe gelditzen den kasuetan, bere taldeko ordezko zerrendan interesatua dagoen lehenengo eskatzaileari emango zaio.

En los casos de pérdida de la condición de persona usuaria antes del vencimiento del plazo de adjudicación, se concederá nueva autorización para el uso de la parcela libre a la primera persona interesada de su grupo de la lista de suplentes.

Baimena berri guztiak deialdi honetan emandako lehen baimenan emandako epean bukatuko dira; hau da, 1. eta 2. fasetako erabiltzaile guztiei eguna berean bukatuko zaie baratzak erabiltzeko baimena, kontuan hartu gabe noiz eman zitzaien baimena.

Toda nueva autorización será válida sólo hasta el final del periodo establecido en la primera autorización concedida en esta convocatoria, de manera que todos las personas usuarias de las fases 1 y 2 acabarán sus derechos en la misma fecha, con independencia del momento en que se les conceda la autorización.

8. Lau Haizetako hiri baratze publikoko erabiltzaileen elkartea

8. Representantes de personas usuarias de huertas públicas de Lau Haizeta

Lau Haizetako baratze publikoen behin betikoz

Las personas adjudicatarias con carácter definitivo de

esleipendunak diren pertsonek, Udalarekin harremanetarako gutxienez 2 pertsonak izendatuko dituzte.

una huerta pública de Lau Haizeta están obligadas a designar un mínimo de 2 personas como interlocutoras con el ayuntamiento.

9. Erabilera eta aprobetxamendu baldintzak

Donostiako Baratze Publikoen esleipen eta kudeaketarako Araudian ezarritakoa bete beharko da.

9. Condiciones de uso y aprovechamiento

Se deberá cumplir lo establecido en el Reglamento para la adjudicación y gestión de las huertas públicas de San Sebastián.